








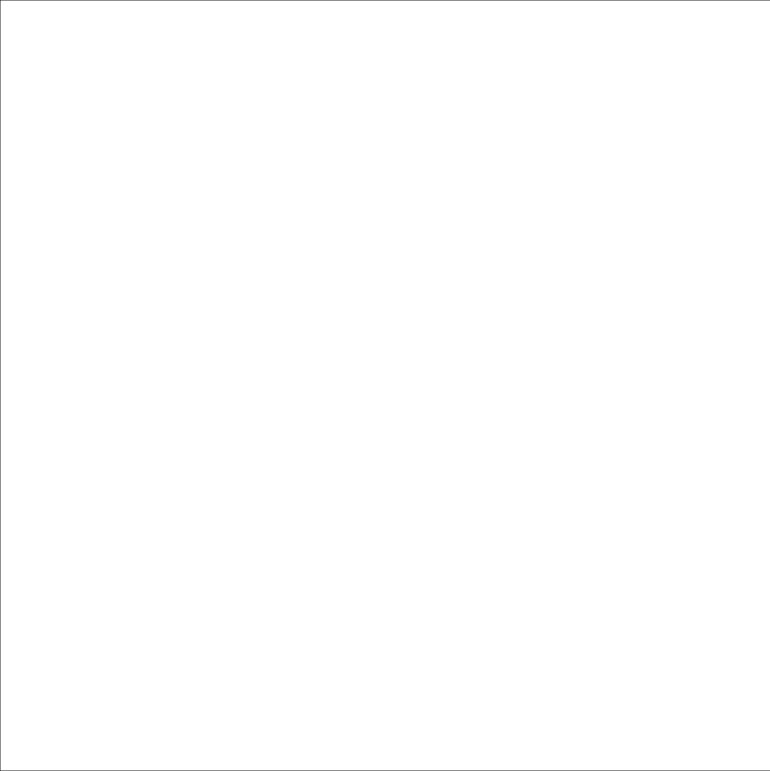
Zama est formidable !

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  fransk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)





Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!



Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



« Tu es mon étoile du matin, » me dit  
maman.

...

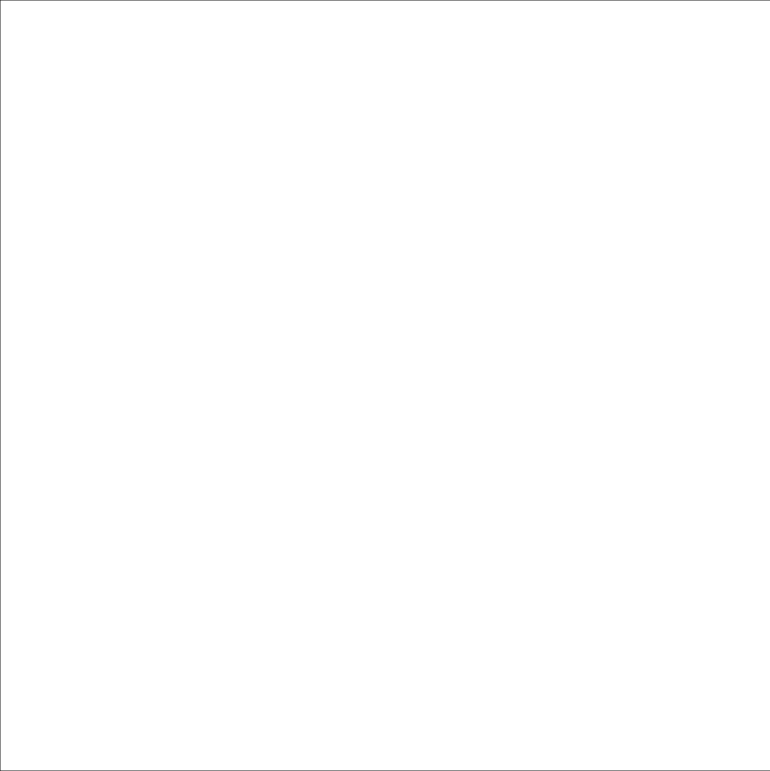
“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

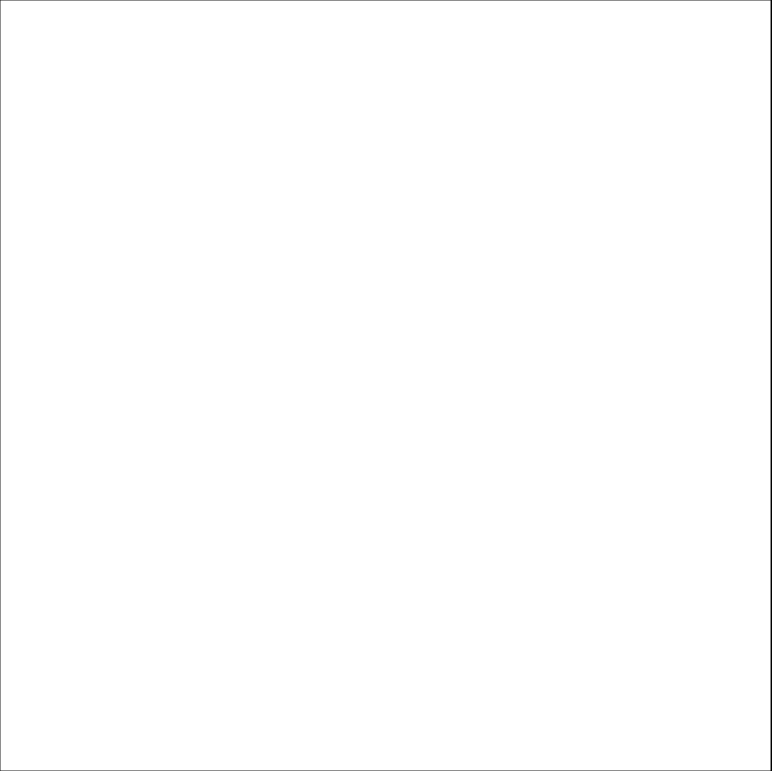
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et  
du savon bleu malodorant.

...

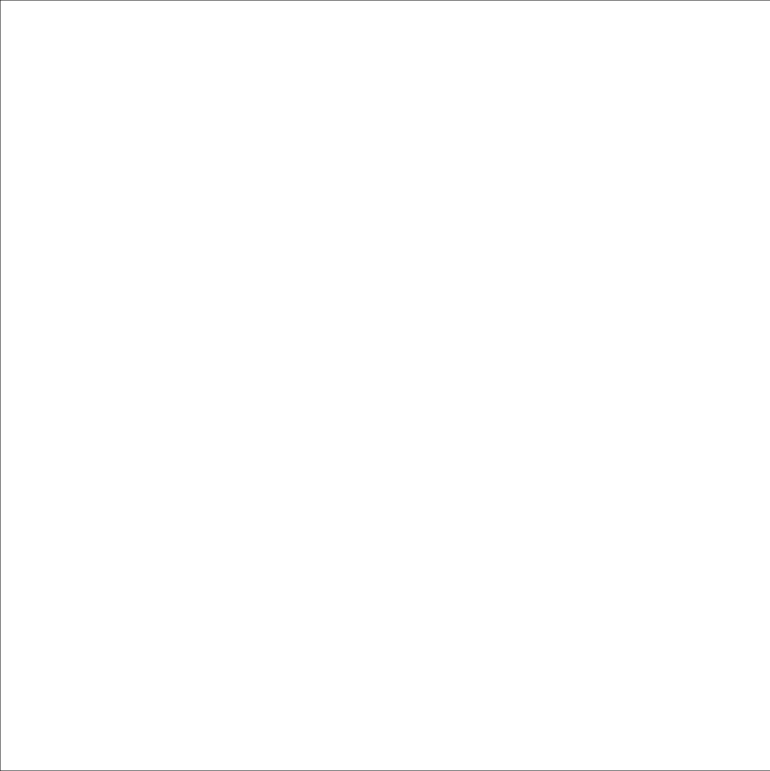
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. »  
Je répons, « Jamais, pas moi ! »

...

Mamma minner meg på tannpussen:  
“Gløym ikkje tennene.” Eg svarar: “Aldri,  
ikkje eg!”

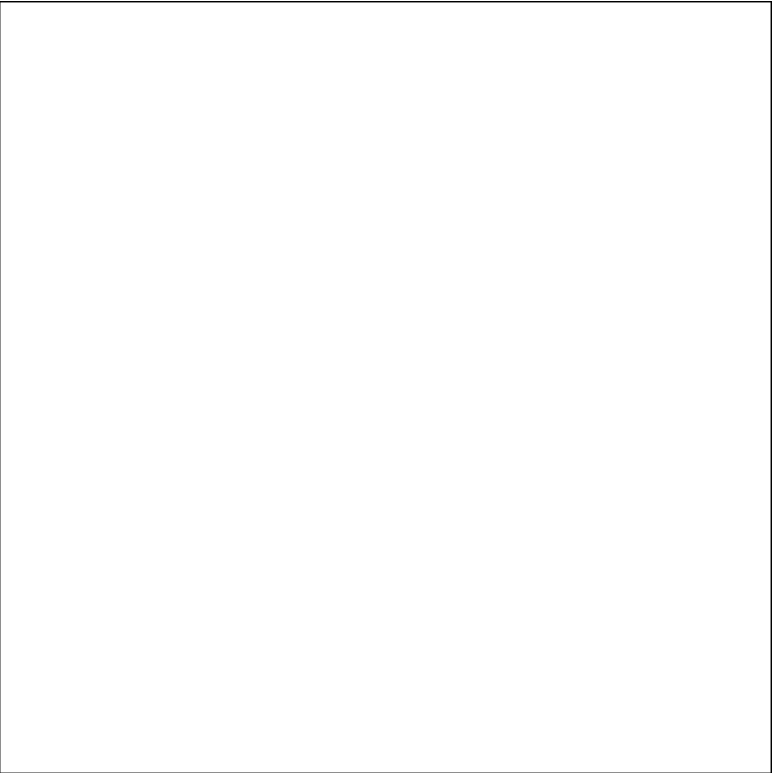


Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.





Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.

...

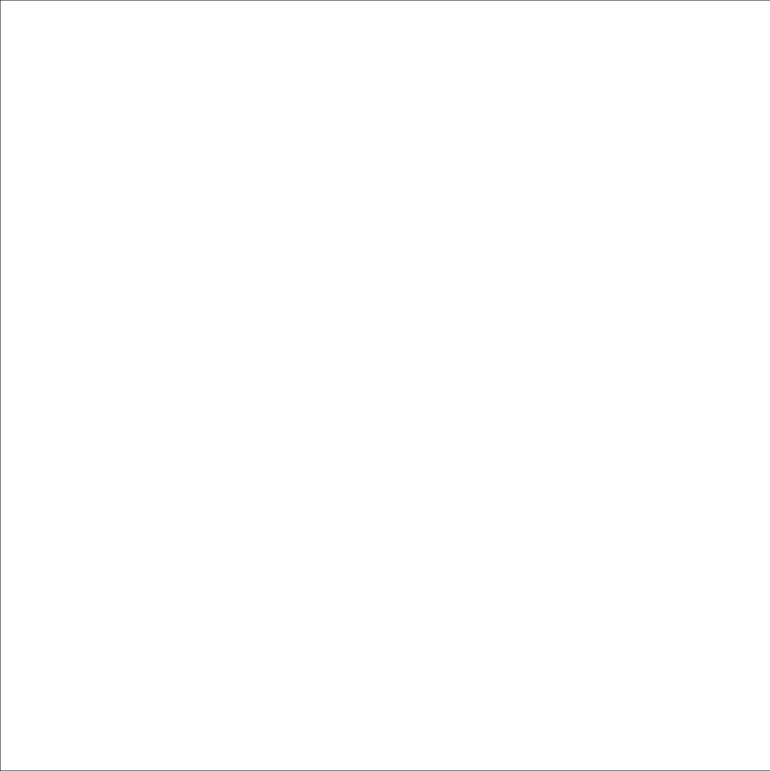
Så kler eg meg sjølv. "Eg er stor no, mamma", seier eg.



Je peux fermer mes boutons et boucler mes  
chaussures.

...

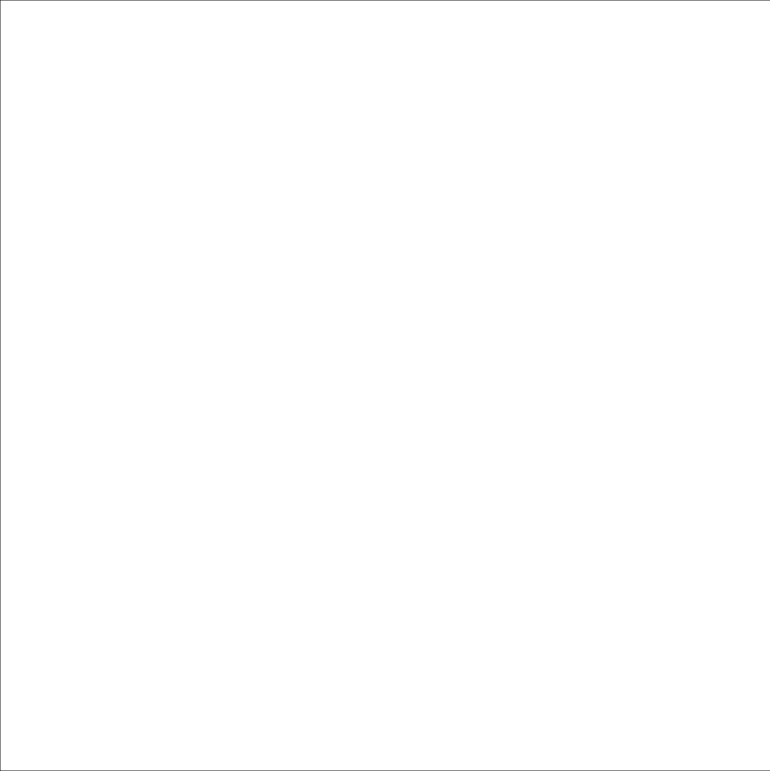
Eg kan kneppa knappar og spennar skorne  
mine.



Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.

...

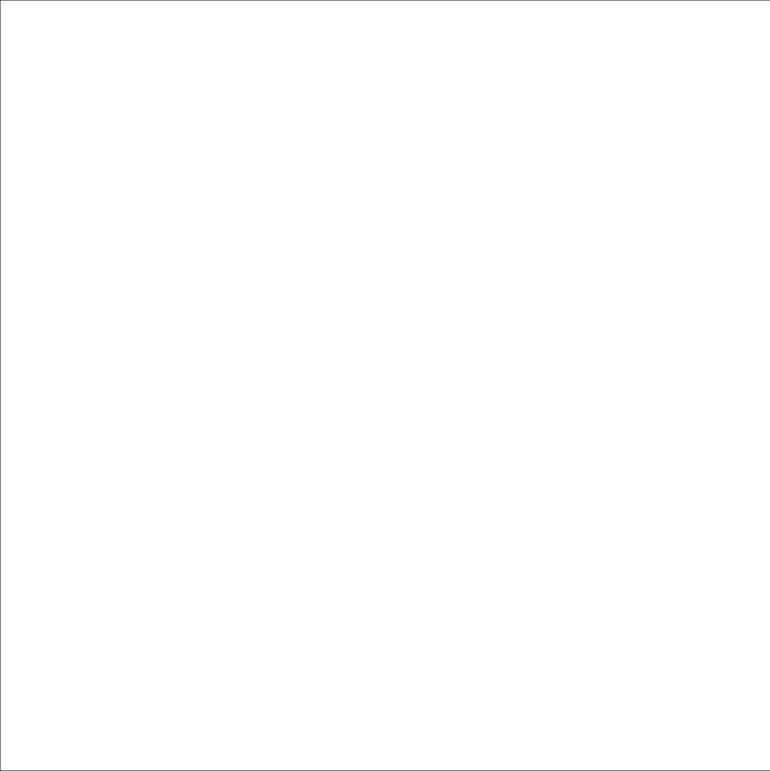
Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



En classe je fais de mon mieux de toutes les  
façons.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Zama est formidable !**

**Zama er flink!**

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).